

A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative



- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

L'occupazione	<i>(Arbeid)</i>	Il municipio	<i>(Het gemeentehuis)</i>
La disoccupazione	<i>(Werkloosheid)</i>	Il servizio pubblico	<i>(Publieke dienst)</i>
L'autorità	<i>(De autoriteit)</i>	Il funzionario pubblico	<i>(Ambtenaar)</i>
Le pratiche burocratiche	<i>(Bureaucratische procedures)</i>	La scadenza	<i>(De deadline)</i>
Il documento	<i>(Het document)</i>	Obbligatorio	<i>(Verplicht)</i>
Il certificato	<i>(Het certificaat)</i>	Fare domanda	<i>(Een aanvraag indienen)</i>
Il codice fiscale	<i>(Het burgerservicenummer (BSN))</i>	Presentare	<i>(Voorleggen)</i>
Il permesso di lavoro	<i>(Werkvergunning)</i>	Avere un appuntamento	<i>(Een afspraak hebben)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)

La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenzia ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenzia.



De **zorgpas** bevestigt het **fiscaal nummer** en is nodig om naar de dokter te gaan, medicijnen te kopen of afspraken te maken bij de **Nationale Gezondheidsdienst**. Het is ook de **Nationale Dienstenkaart**: zodra die is geactiveerd, kun je gebruikmaken van de **online diensten** van de overheidsinstanties. Voor pasgeborenen komt de eerste zorgpas automatisch en is hij één jaar geldig; daarna stuurt het agentschap er nog een, die zes jaar geldig is, zodra de ASL de gegevens heeft. Als je hem kwijt bent, kun je hem opnieuw aanvragen bij de ASL of bij het agentschap.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
 - a. Per cambiare la patente
 - b. Per aprire un conto in banca
 - c. Per pagare il biglietto dell'autobus
 - d. Per acquistare un medicinale
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
 - a. Puoi scegliere il medico senza documenti
 - b. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno
 - c. Ti iscrivi automaticamente a una scuola
 - d. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni

1-d 2-d



2. Grammatica: De voltooid tegenwoordige tijd met onregelmatige voltooid deelwoorden

Sommige voltooid deelwoorden zijn onregelmatig en je gebruikt ze om over recente acties te praten.

Verbo (Werkwoord)	Participio irregolare (Onregelmatig voltooid deelwoord)	Esempio (Voorbeeld)
Essere (Zijn)	Stato (geweest)	Il funzionario è stato molto gentile. (De ambtenaar is geweest heel vriendelijk.)
Dire (Zeggen)	Detto (gezegd)	Ho detto che ho un appuntamento oggi. (Ik heb gezegd dat ik vandaag een afspraak heb.)
Fare (Doen)	Fatto (gedaan)	Ho fatto domanda per il permesso di lavoro. (Ik heb een aanvraag ingediend voor de werkvergunning.)
Scrivere (Schrijven)	Scritto (geschreven)	Hai scritto il codice fiscale? (Heb je het fiscaal nummer opgeschreven?)
Vedere (Zien)	Visto (gezien)	Avete visto dov'è il municipio? (Hebben jullie gezien waar het gemeentehuis is?)
Prendere (Nemen)	Preso (genomen)	Non hanno preso appuntamento per oggi. (Ze hebben geen afspraak gemaakt voor vandaag.)

- Buongiorno, è già _____ qui per il rinnovo del documento? (Goedemorgen, bent u al eerder hier geweest voor de verlenging van het document?)
 a. stati b. stato/a c. stato d. essuto
- Ho _____ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci. (Ik heb tegen de ambtenaar gezegd dat ik om tien uur een afspraak heb.)
 a. detta b. detto c. diciuto d. dicto

1. stato 2. detto

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.

 (De ambtenaar is vandaag erg vriendelijk geweest.)
- (Dire) Io dico che ho un appuntamento domani.

 (Ik heb gezegd dat ik morgen een afspraak heb.)
- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.

 (Wij hebben een werkvergunning aangevraagd.)

1. *Il funzionario è stato molto gentile oggi.* **2.** *Ho detto che ho un appuntamento domani.* **3.** *Abbiamo fatto domanda per il permesso di lavoro.*

3.Oefeningen

1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda | 1. Il numero personale |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda | 3. Chiedere il permesso |
| d. Il codice fiscale | 4. Avere una data fissata |



a-3 b-4 c-2 d-1

2. Bericht van de gemeente: afspraken voor burgerzaken (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti

Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un (1) _____ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il (2) _____ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il (3) _____ .

Se hai già (4) _____ , porta la ricevuta e controlla la (5) _____ dei documenti prima di (6) _____ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

De gemeente informeert dat het voor bepaalde zaken bij Burgerzaken (inschrijving op een adres, uittreksels, gegevenswijzigingen) verplicht is om online of aan het loket een afspraak te maken. Bij de aanvraag moet je een geldig identiteitsbewijs en je fiscaal nummer (codice fiscale) laten zien; van niet-EU-burgers kan ook een werkvergunning worden gevraagd.

Als je al een aanvraag hebt ingediend, neem dan het ontvangstbewijs mee en controleer vóór je komt de geldigheidsdatum van je documenten. In geval van werkloosheid kan de gemeente om een attest of een verklaring vragen om de aanvraag af te ronden. Voor informatie over publieke diensten kun je op de website naar de rubriek "Loket voor de burger" gaan.

(1) appuntamento, (2) codice fiscale, (3) permesso di lavoro, (4) fatto domanda, (5) scadenza, (6) presentarti

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?
-

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V-2-X-3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Ieri _____ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Gisteren heb ik de documenten bij het gemeentehuis ingediend voor de werkvergunning.)*
- a. ho presento b. hai presentato
c. ho presentato
d. presentavo
2. Stamattina _____ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Vanochtend heb ik de aanvraag voor het burgerservicenummer bij het loket ingediend.)*
- a. sono presentato b. presenterò
c. ho presentata
d. ho presentato
3. La settimana scorsa _____ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(Vorige week heb ik tegen de ambtenaar gezegd dat ik al een afspraak had.)*
- a. sono detto b. ho detto c. ho dire d. hai detto
1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Appuntamento al municipio per residenza

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Goedemorgen, heeft u een afspraak voor uw inschrijving als inwoner?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Ja, om tien uur. Ik moet mijn identiteitsbewijs en mijn fiscaal nummer laten zien.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Prima. Kunt u mij ook uw geboorteakte geven, als u die bij u heeft? Die is verplicht voor de aanvraag.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Die heb ik hier. Is er een deadline om de aanvraag te doen na de verhuizing?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Ja, u kunt het het beste binnen twintig dagen doen. Ik registreer nu de gegevens en ik laat u weten of er nog documenten ontbreken.)*

1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?

2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Oggetto: Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



Schrijf een passende reactie: *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

Belangrijke werkwoorden

Fare (doen)

Passato prossimo

io

ho fatto

tu

hai fatto

lui/lei

ha fatto

noi

abbiamo fatto

voi

avete fatto

loro

hanno fatto

Presentare (presenteren)

Passato prossimo

ho presentato

hai presentato

ha presentato

abbiamo presentato

avete presentato

hanno presentato